

manuscript cultures

Hamburg | Centre for the Study of Manuscript Cultures

ISSN 1867-9617



Impressum

Ausstellungskatalog „Wunder der erschaffenen Dinge: Osmanische Manuskripte in Hamburger Sammlungen“ | „Wonders of Creation: Ottoman Manuscripts from Hamburg Collections“

Herausgegeben von Janina Karolewski und Yavuz Köse

Der Katalog erscheint als Nr. 9 der Zeitschrift *manuscript cultures* anlässlich der Ausstellung „Wunder der erschaffenen Dinge: Osmanische Manuskripte in Hamburger Sammlungen“ in der Staats- und Universitätsbibliothek Hamburg Carl von Ossietzky vom 15. September bis 30. Oktober 2016.

Wir danken der Deutschen Forschungsgemeinschaft (DFG) und der Staats- und Universitätsbibliothek Hamburg für die Unterstützung dieser Ausstellung. Dieser Katalogband wurde ermöglicht durch die großzügige Förderung durch die DFG, die Hamburgische Wissenschaftliche Stiftung, die Gesellschaft für Turkologie, Osmanistik und Türkeiforschung (GTOT e. V.), The Islamic Manuscript Association und die Staats- und Universitätsbibliothek Hamburg.

Redaktion/Lektorat

Dr. Irina Wandrey
Universität Hamburg
Sonderforschungsbereich 950
„Manuskriptkulturen in Asien, Afrika und
Europa“
Warburgstraße 26
D-20354 Hamburg

Tel. No.: +49 (0)40 42838 9420
Fax No.: +49 (0)40 42838 4899
irina.wandrey@uni-hamburg.de

Satz und Umschlaggestaltung

Janina Karolewski, Astrid K. Nylander

Umschlag

Cod. orient. 342, fol. 83^v: Bewohner der Insel Saksar. |
The inhabitants of Saksar Island.

Druck

AZ Druck und Datentechnik GmbH, Kempten
Printed in Germany

Englische Übersetzung und Lektorat

Amper Translation Service
www.ampertrans.de
(Übersetzer: Jacqueline Bornfleth, Carl Carter,
Rita Hughes Quade, Felix Sherrington-Kendall)

ISSN 1867–9617

2. verbesserte Auflage 2018

© 2016

SFB 950 „Manuskriptkulturen in Asien, Afrika
und Europa“

Universität Hamburg

Warburgstraße 26

D-20354 Hamburg

www.manuscript-cultures.uni-hamburg.de

INHALTSVERZEICHNIS TABLE OF CONTENTS



SUB HH, Cod. orient. 320, fols. 3⁷/₄. Tabellarisches Inhaltsverzeichnis einer Handschrift mit verschiedenen *fetvā*-Sammlungen. Vermutl. 18. Jh., Osm. Reich (vgl. Kap. 3.6.2 und 9.2.2). | Table of contents of a manuscript with various *fetvā* collections, presented in tabular form. Presumably from the 18th century, Ottoman Empire (cf. section 3.6.2 and 9.2.2).

EINLEITUNG | INTRODUCTION

- 6 | „Wunder der erschaffenen Dinge“ – Osmanische Manuskripte in Hamburger Sammlungen |
‘Wonders of Creation’ – Ottoman Manuscripts in Hamburg Collections
Janina Karolewski & Yavuz Köse

1 HAMBURGER SAMMLUNGEN UND IHRE OSMANICA | HAMBURG COLLECTIONS AND THEIR OSMANICA

- 14 | 1.1 Die „orientalischen“ Handschriften der Staats- und Universitätsbibliothek Hamburg: Bemerkungen zur Geschichte und Erschließung der Sammlung |
The ‘Oriental’ Manuscripts of the Hamburg State and University Library: Notes on the Collection’s History and Its Cataloguing
Hans-Walter Stork
- 18 | 1.2 Osmanica im Internationalen Maritimen Museum Hamburg |
Ottoman Exhibits at the International Maritime Museum Hamburg
Axel Griessmer
- 20 | 1.3 Aus der Orientsammlung des Museums für Völkerkunde Hamburg: Eine osmanische Kalenderrolle |
An Ottoman Calendar Scroll from the Near and Middle East Collection of the Museum of Ethnology in Hamburg
Jana Caroline Reimer
- 22 | 1.4 Islamische Münzen im Münzkabinett des Museums für Hamburgische Geschichte | Islamic Coins from the Coin Collection in the Museum for the History of Hamburg
Ralf Wiechmann
- 24 | 1.5 Osmanische Buch- und Schriftkunst im Museum für Kunst und Gewerbe Hamburg |
Ottoman Book Art and Calligraphy at the Museum of Arts and Crafts in Hamburg
Nora von Achenbach

2 DIE VIelfALT DER MANUSKRIPTKULTUREN | THE DIVERSITY OF MANUSCRIPT CULTURES

- 28 | 2.1 Slavische handschriftliche Überlieferung unter osmanischer Herrschaft |
Slavonic Handwritten Transmission under Ottoman Rule
Roland Marti
- 32 | 2.2 Griechische Manuskripte im Osmanischen Reich |
Greek Manuscripts in the Ottoman Empire
Ulrich Moennig
- 35 | 2.3 Jüdische Manuskriptkulturen im Osmanischen Reich |
Jewish Manuscript Cultures in the Ottoman Empire
Irina Wandrey
- 41 | 2.4 Die armenische Manuskripttradition unter osmanischer Herrschaft |
The Armenian Manuscript Tradition under Ottoman Rule
Dickran Kouymjian
- 46 | 2.5 Die syrische Manuskripttradition in osmanischer Zeit |
The Syriac Manuscript Tradition during the Ottoman Period
Grigory Kessel

- 53 | 2.6 Mehrsprachigkeit in Manuskripten |
Multilingualism in Manuscripts
Stefanie Brinkmann

3 HERSTELLUNG UND GESTALTUNG VON MANUSKRIPTEINEN | PRODUCTION AND DESIGN OF MANUSCRIPTS

- 60 | 3.1 Beschreibstoffe und Schreibmaterial |
Writing Supports and Writing Materials
Claus-Peter Haase
- 64 | 3.2 Manuskriptformen | Manuscript Forms
Claus-Peter Haase
- 67 | 3.2.1 Kleines Format zwecks Kompaktheit: Das *Rūznāme-i Dārendeṽi* | Small Format for the Purpose of Compactness: The *Rūznāme-i Dārendeṽi*
Johannes Zimmermann
- 70 | 3.3 Bucharchitektur | Book Architecture
Claus-Peter Haase
- 73 | 3.4 Schriftdukten | Writing Styles
Claus-Peter Haase
- 78 | 3.4.1 Kalligraphie | Calligraphy
Claus-Peter Haase
- 82 | 3.4.2 Die Kanzleischrift *Siyāḳat* | The Chancellery Script *Siyāḳat*
Michael Ursinus
- 86 | 3.5 Layout | Layout
Claus-Peter Haase
- 88 | 3.5.1 Layout in Manuskripten mit Dichtung |
Page Layout in Manuscripts with Poetry
Stefanie Brinkmann
- 91 | 3.6 Navigation und Orientierung | Navigation and Orientation
Claus-Peter Haase
- 93 | 3.6.1 Layout bei Koranabschriften | The Layout of Quran Manuscripts
Frederike-Wiebke Daub
- 95 | 3.6.2 Inhaltsverzeichnisse | Tables of Contents
Yavuz Köse
- 100 | 3.7 Illuminationen und Illustrationen | Illuminations and Illustrations
Claus-Peter Haase
- 103 | 3.7.1 Miniaturen – ‘*Acā’ibü l-Maḥlūḳāt* und *Varka ve Gülşāh* |
Miniature Paintings – ‘*Acā’ibü l-Maḥlūḳāt* and *Varka ve Gülşāh*
Claus-Peter Haase
- 114 | 3.7.2 Kalligramme und Siegel in Gebetbüchlein |
Calligrams and Seals in Prayer Books
Janina Karolewski
- 118 | 3.8 Verfasser, Kommentatoren und Kopisten: Varianz und Authentizität von Texten | Authors, Commentators and Copyists: Variance and the Authenticity of Texts
Tobias Heinzelmann

- 123 | 3.8.1 Ein Manuskript mit drei Kolophonen: Cod. orient. 322 |
A Triple-colophon Manuscript: Cod. orient. 322
Aslıhan Gürbüz

4 BESITZ UND GEBRAUCH VON MANUSKRIPTE OWNERSHIP AND USE OF MANUSCRIPTS

- 128 | 4.1 (K)ein Lesevergnügen? Bücher als Geschenke bei den Osmanen |
More than Just a Good Read? Books as Gifts among the Ottomans
Hedda Reindl-Kiel
- 132 | 4.2 Besitzer und Benutzer | Owners and Users
Christoph K. Neumann
- 135 | 4.3 Orte der Aufbewahrung und des Gebrauchs |
Places of Storage and Use
Christoph K. Neumann
- 137 | 4.3.1 Die Stiftungsbibliothek eines Predigers (*vā'iz*) |
The Endowed Library of a Preacher (*vā'iz*)
Christoph K. Neumann
- 139 | 4.4 Gebrauchsspuren | Traces of Usage
- 139 | 4.4.1 Freigelassene Seiten für neue Texte: *Takvīmü t-Tevārīh* |
Pages Left Blank for New Texts: *Takvīmü t-Tevārīh*
Christoph K. Neumann
- 142 | 4.4.2 Ergänzungen am Seitenrand – Dichterbiographien |
Marginal Additions – Poets' Biographies
Gisela Procházka-Eisl

5 GELEHRTE UND SAMMLER | SCHOLARS AND COLLECTORS

- 146 | 5.1 Moses von Mardin (gest. 1592) |
Moses of Mardin (d. 1592)
Grigory Kessel
- 152 | 5.2 Theodor Petræus (ca. 1630–1672) |
Theodor Petræus (c. 1630–1672)
Johannes Zimmermann
- 156 | 5.3 Abraham Hinkelmann (1652–1695) |
Abraham Hinkelmann (1652–1695)
Frederike-Wiebke Daub
- 160 | 5.4 Jacob Georg Christian Adler (1756–1834) |
Jacob Georg Christian Adler (1756–1834)
Stefan Heidemann
- 164 | 5.5 Andreas David Mordtmann der Ältere (1811–1879) und
Johannes Heinrich Mordtmann (1852–1932) |
Andreas David Mordtmann Senior (1811–1879) and
Johannes Heinrich Mordtmann (1852–1932)
Yavuz Köse

6 WIRKMÄCHTIGE MANUSKRIPTE | EFFICACIOUS MANUSCRIPTS

- 168 | 6.1 *Sancağ Kurānı* – Ein „Standarten-Koran“: Cod. in scriin. 199 |
Sancağ Kurānı – A 'Banner Quran': Cod. in scriin. 199
Frederike-Wiebke Daub
- 172 | 6.2 *Tılsım* – Amulette und Talismane | *Tılsım* – Amulets and Talismans
Johannes Zimmermann

7 REPRÄSENTATIVE MANUSKRIPTE | REPRESENTATIVE MANUSCRIPTS

- 176 | 7.1 Fermane | *Fermans*
Hans Georg Majer
- 180 | 7.2 Orden und Verleihungsurkunden |
Orders and Bestowal Documents
Yavuz Köse
- 184 | 7.3 Ehrensäbel mit Inschrift, verliehen an
Admiral Wilhelm Souchon, 1917 |
A Sabre of Honour with a Dedication, Bestowed on
Admiral Wilhelm Souchon, 1917
Stefan Heidemann
- 188 | 7.4 Osmanische Münzen mit kalligraphischen Schriftzügen
(Ende 18. bis Anfang 20. Jahrhundert) |
Ottoman Coins with Calligraphy
(from the Late 18th to the Early 20th Century)
Stefan Heidemann

8 VERWALTUNGSDOKUMENTE | ADMINISTRATIVE DOCUMENTS

- 192 | 8.1 Defter | *Defter*
Hans Georg Majer
- 193 | 8.1.1 Sechs Defter des 17. Jahrhunderts:
Cod. orient. 17.1–5 und Cod. orient. 17a | *Six Defters from the*
17th Century: Cod. orient. 17.1–5 and Cod. orient. 17a
Hans Georg Majer
- 198 | 8.1.2 Zwei Defter des 19. Jahrhunderts:
Cod. orient. 346.1 und 346.2 | *Two Defters from the*
19th Century: Cod. orient. 346.1 and 346.2
Michael Ursinus
- 202 | 8.2 Sieben *cizye tezkere* aus dem 18. Jahrhundert: Cod. orient. 251a |
Seven Cizye Tezkeres from the 18th Century: Cod. orient. 251a
Yavuz Köse

9 BEWAHRUNG UND VERMITTLUNG VON WISSEN | PRESERVATION AND TRANSMISSION OF KNOWLEDGE

- 206 | 9.1 Sprachenlehre: Der Zugang zur Schriftkultur |
Language Teaching: Access to Literary Culture
Timo Blocksdorf & Johannes Zimmermann

- 207 | 9.1.1 Grammatiken und Wörterbücher | Grammar Books and Dictionaries
Timo Blocksdorf & Johannes Zimmermann
- 212 | 9.1.2 Ein Konversationsbuch: Cod. orient. 254 | A Conversation Manual: Cod. orient. 254
Johannes Zimmermann
- 216 | 9.1.3 *İnşâ'* zum Studium von Stil und Ausdruck: Cod. orient. 268i | *İnşâ'* for the Study of Style and Expression: Cod. orient. 268i
Hülya Çelik
- 218 | 9.2 Gesetzestexte | Legal Texts
- 218 | 9.2.1 *Ķânûn* und *Ķânûnnâme*: Cod. orient. 251 | *Ķânûn* and *Ķânûnnâme*: Cod. orient. 251
Hans Georg Majer
- 222 | 9.2.2 *Fetvâ*-Sammlungen: Cod. orient. 320 und Cod. orient. 343 | Collections of *Fetvâs*: Cod. orient. 320 and Cod. orient. 343
Erdal Toprakyan & Muharrem Kuzey
- 226 | 9.2.3 Ein juristisches *mecmû'a*: Cod. orient. 11 | A Legal *Mecmû'a*: Cod. orient. 11
Erdal Toprakyan & Muharrem Kuzey
- 228 | 9.3 Geschichtswerke und Stammbäume | Historical and Genealogical Works
- 228 | 9.3.1 Osmanische Chroniken | Ottoman Chronicles
Christoph K. Neumann
- 231 | 9.3.2 *Silsilenâme*: Genealogische Rolle der Herrscher und Propheten von Adam bis Sultan Maḥmūd II. | *Silsilenâme*: A Genealogical Scroll Depicting Rulers and Prophets from Adam to Sultan Maḥmūd II
Claus-Peter Haase
- 234 | 9.4 Textvorlagen und Handreichungen | Templates and Manuals
- 234 | 9.4.1 *İnşâ'* als Handreichung | *İnşâ'* Letters to Provide Personal Guidance
Hans Georg Majer
- 237 | 9.4.2 Gebets- und Talismansammlungen | Collections of Prayers and Talismans
Johannes Zimmermann
- 240 | 9.5 *Mecmû'as*: Personalisierte „One-Volume Libraries“ | *Mecmû'as*: Personalised One-Volume Libraries
- 240 | 9.5.1 Eine Text- und Notizsammlung: Cod. orient. 9 | A Collection of Texts and Notes: Cod. orient. 9
Hülya Çelik
- 244 | 9.5.2 *İnşâ'* und Texte anderer Art: Cod. orient. 255 | *İnşâ'* and Other Texts: Cod. orient. 255
Hülya Çelik

10 BELIEBTE LESESTOFFE | POPULAR READINGS

- 248 | 10.1 Diwan | Divan
Maren Fittschen
- 251 | 10.2 Biographische Texte | Biographical Texts
- 251 | 10.2.1 Prophetenbiographien | Prophetic Biographies
Erdal Toprakyan & Zana N. Aydın
- 253 | 10.2.2 Dichterbiographien | Biographies of Poets
Maren Fittschen
- 255 | 10.2.3 *Menâkıb* – Heiligenbiographien | *Menâkıb* – Hagiographies
Gülfem Alıcı

11 GEDRUCKTE MANUSKRIPTE | PRINTED MANUSCRIPTS

- 260 | 11.1 Die Entwicklung des Druckwesens im Osmanischen Reich | The Development of Printing in the Ottoman Empire
Yavuz Köse
- 265 | 11.2 Lithographische Drucke | Lithographic Prints
Tobias Heinzelmann
- 268 | 11.3 Vereinheitlichung von Handschriftlichkeit: Gedruckte Urkunden | Standardisation of Manuscripts: Printed Documents
Yavuz Köse

272 | LISTE DER BEITRAGENDEN | LIST OF CONTRIBUTORS

276 | INDEX DER EXPONATE | INDEX OF EXHIBITS

284 | BILDNACHWEIS | IMAGE CREDITS

3

HERSTELLUNG UND GESTALTUNG VON MANUSKRIP TEN

PRODUCTION AND DESIGN OF MANUSCRIPTS



Museum für Kunst und Gewerbe Hamburg, Inv.-Nr. 1990.16. Kalligraphische Tafel von (Muştafâ) 'İzzet, datiert 1280 n. H. (1863/64), 64 × 85 cm (vgl. Kap. 3.4.1). | Calligraphic panel by (Muştafâ) 'İzzet, dated AH 1280 (1863/64), 64 × 85 cm (cf. section 3.4.1).

3.4.1

Kalligraphie

Die Niederschrift der Offenbarung des Korans inspirierte Künstler unmittelbar zur Formung der arabischen Kalligraphie. Es gab zahlreiche Schreibstile, berichten die Quellen, von denen das Küfī, nach der Stadt Kufa im Irak, der frommen Überlieferung nach vom Cousin, Schwiegersohn und zeitweiligen Sekretär des Propheten Muḥammad, dem vierten Kalifen ‘Alī, erfunden worden sei. Seine unterschiedlichen Formen reichen von einer schnellen, kleinen Kopistenhand bis zur monumentalen, „hieratischen“ Prachthandschrift. Bis ins 12. Jh. vor allem für Koranhandschriften und Inschriften verwendet, lebte der Duktus weiter als eine etwas eckige Ornamentschrift, hauptsächlich auf Objekten und in der Bauornamentik.

Mit Einführung der Papierherstellung aus China Ende des 8. Jh.s verbreiteten sich Handschriften in der islamischen Welt rasant. Am Hof der frühen abbasidischen Kalifen in Bagdad wurden weitere „runde“ Schriftdukten des Arabischen von Sekretären geformt; besonders berühmt sind in der Überlieferung die „Sechs Schriftstile“ (türk. *aklām-i sitte*) nach dem Iraner Ibn Muqla (gest. Bagdad 940). Seine geometrisch bestimmte Proportionslehre der Buchstaben wurde vom ebenso geschätzten Ibn al-Bawwāb um das Jahr 1000 etwas gefälliger geprägt und vom Gründer der großen Schreibschulen, Yāqūt al-Musta‘īmī, im 13. Jh. grundlegend neu ausgeformt. Die sechs Schriftstile wurden meist für bestimmte Textarten reserviert und sind unterschiedlich benannt.

3.4.1

Calligraphy

The recording of the divine revelation in the Quran was a direct inspiration to artists in shaping Arabic calligraphy. Sources say that a number of written styles were used, including Kufic, named after the city of Kufa in Iraq where it originated. According to traditional accounts, Kufic was developed by the fourth caliph, ‘Alī, who was cousin, son-in-law and secretary to the Prophet Muḥammad. This script took a variety of different forms, ranging from a small-sized version that copyists could write speedily to the ‘rigid’ script found in large, elaborate manuscripts. Used principally for Quran manuscripts and inscriptions into the 12th century, this style of writing lived on as a somewhat angular decorative script and is mostly found on objects and architectural ornamentation.

At the end of the 8th century, following the introduction of papermaking from China, we see a tremendous proliferation of the number of manuscripts used in the Islamic world. At the court of the early Abbasid caliphs in Baghdad, further written styles of Arabic that were more ‘rounded’ were developed by secretaries. The ‘Six Styles’ (Turkish: *aklām-i sitte*) devised by the Iranian Ibn Muqla (d. in Baghdad in 940) are held by tradition to be of particular importance. His system of geometrically proportional letters was perhaps more pleasingly employed by the similarly highly admired Ibn al-Bawwāb around the year 1000. In the 13th century, these styles were then fundamentally revised by Yāqūt al-Musta‘īmī, founder of the great schools of writing. The six



Fig. 1: Museum für Kunst und Gewerbe Hamburg, Inv.-Nr. 1990.4. Kalligraphische Tafel von Ḥüsni, datiert 1294 n. H. (1877, vielleicht Ḥasan Ḥüsni, geb. 1840), 10,5 × 39,5 cm. | Calligraphic panel by Ḥüsni, dated AH 1294 (1877, possibly Ḥasan Ḥüsni, b. 1840), 10.5 × 39.5 cm.

Am häufigsten finden sich *Tawqīʿ* (türk. *Tevkīʿ*) und *Riqāʿ* (türk. *Rıķʿa*) für Kanzleigebrauch, *Rayḥānī* (türk. *Reyḥānī*) für literarische Texte und Briefe sowie kleine Korane, *Tult* (türk. *Şülüs*) für große ornamentale Texte und Inschriften, *Nash* (türk. *Nesih*) für jegliche Handbücher und normal große Korane, sowie *Muḥaqqaq* (türk. *Muḥakḳak*) für monumentale Pracht-Korane. Auf *Yāqūt al-Mustaʿşimī* berufen sich einige Kalligraphen der arabischen Schrift bis heute.

Mit der gewaltigen Nachfrage an Koranen und anderen Texten in allen Sprachen der islamischen Welt wurde die künstlerische Seite des Schreibens zu einem ganz eigenen hohen Wert. In Texten von Kalligraphen, Dichtern und Schriftstellern wurde diese Kunst über alle andern Künsten gestellt. Auch Sammler und Mäzene erhöhten Wert und Wirkung dieses Schaffens beständig. Nicht nur das ästhetische Empfinden für die balancierte Verteilung von schwarzen Linien und Flächen auf dem hellen Papier ist entscheidend, sondern vor allem die geistige Konzentration auf die Beherrschung des Körpers, der Arme, der Hände und der Finger ist zum Schreiben gefordert. Die Herstellung der Rohrfedern und Tinten sowie die Behandlung des Papiers werden zur Übung in den Lernprozess einbezogen. Konzentration setzt nach Auffassung der Lehrer moralische Reinheit und gesetzestreue Gläubigkeit voraus – was die Frage nach den Möglichkeiten der Erneuerung aufwirft, nach dem, was im Westen als künstlerische Freiheit gefeiert wird.

Diese Freiheit hat es in frühen Zeiten gegeben, besonders in der Zeit der Mongolenherrschaft. Nach den ungeheuren Zerstörungen und Verwüstungen im 13. Jh. förderten mongolische und türkische Herrscher und Patrone eine reiche, innovative Kultur in der ostislamischen Welt. Die neuen, schwungvollen Dukten *Nastaʿlīķ* und *Dīvānī* wurden kreiert, Formregeln „gebrochen“ und die Freude am Linienspiel gefeiert. Sie wurden seit dem 15. Jh. ins Osmanische Reich „importiert“ und dort in andere Richtungen gelenkt. Jetzt wurde in Schulen das Raffinement der Körperbeherrschung genau ausgelotet. Es war nun an einzelnen Meistern, neue Akzente zu setzen, um noch höhere Perfektion zu erreichen.

Besondere Verehrung genießen bei den Osmanen drei Kalligraphen: *Şeyḥ Ḥamdullāh* (gest. 1520) steht für höchstes Ebenmaß im *Nesih*-Duktus, auf den sich die türkischen Schulen bis heute zurückzuführen suchen; *Aḥmed Ḳaraḥişārī* (gest. 1556), dessen Freiheiten später nicht mehr gefolgt wurde, und *Hāfiz ʿOşmān* (gest. 1698), der Gemäßigtere, bis heute Vorbildliche in ruhiger Perfektion. Alle haben sich besonders um den *Nesih*-Duktus bemüht, aber auch das monumentale

written styles, each with its own particular designation, were generally reserved for specific varieties of text: *tawqīʿ* (Turkish: *tevķīʿ*) and *riqāʿ* (Turkish: *rıķʿa*) were most often used in chancery work; *rayḥānī* (Turkish: *reyḥānī*) was employed for literary texts, letters and small Qurans; *tult* (Turkish: *şülüs*) for larger, decorative texts and inscriptions; *nash* (Turkish: *nesih*) for all varieties of manuals and normal-sized Qurans; and *muḥaqqaq* (Turkish: *muḥakḳak*) for monumental, luxury Qurans. Certain calligraphers who write in Arabic still cite *Yāqūt al-Mustaʿşimī*'s teachings even today.

Thanks to the huge demand for Qurans and other texts in the different languages of the Islamic world, the artistic side to writing earned its own intrinsic value. Calligraphers, poets and writers held this art form above all others in their writings, whilst collectors and patrons continually added to the value and impact of this work. In addition to an aesthetic sense for the balanced interplay between black lines and spaces on the light paper, such writing also demands great mental concentration in physically directing the body, arms, hands and fingers. The manufacture of reed pens and inks are included in the learning process for practical purposes, as is the treatment of paper. The teachers consider moral purity and devout faith as prerequisite to concentration, which raises the question as to what possibilities exist for innovation, in the sense of what is celebrated in the Western world as artistic licence.

This freedom existed earlier, particularly during the period of Mongol rule. Following the terrible devastation and turmoil of the 13th century, Mongol and Turkish rulers and patrons fostered a rich and inventive culture in the eastern Islamic world. The new, flowing writing styles known as *nastaʿlīķ* and *dīvānī* were developed, rules of form were ‘broken’, and the joy of experimenting with the written form was celebrated. From the 15th century, these styles were ‘imported’ into the Ottoman Empire, where they were steered in new directions. At this point, schools began to more fully explore the aspect of physical control. The onus was now upon individual masters to set new priorities and reach ever greater levels of perfection.

Three calligraphers were particularly venerated by the Ottomans: *Şeyḥ Ḥamdullāh* (d. 1520) embodies the greatest symmetry in the *nesih* style, a feat which Turkish schools attempt to return to even now; *Aḥmed Ḳaraḥişārī* (d. 1556), whose liberal style was later neglected, and *Hāfiz ʿOşmān* (d. 1698), the more moderate calligrapher, who has remained the epitome of calm perfection to this day. Each of them made particular efforts with the *nesih* style, but the monu-

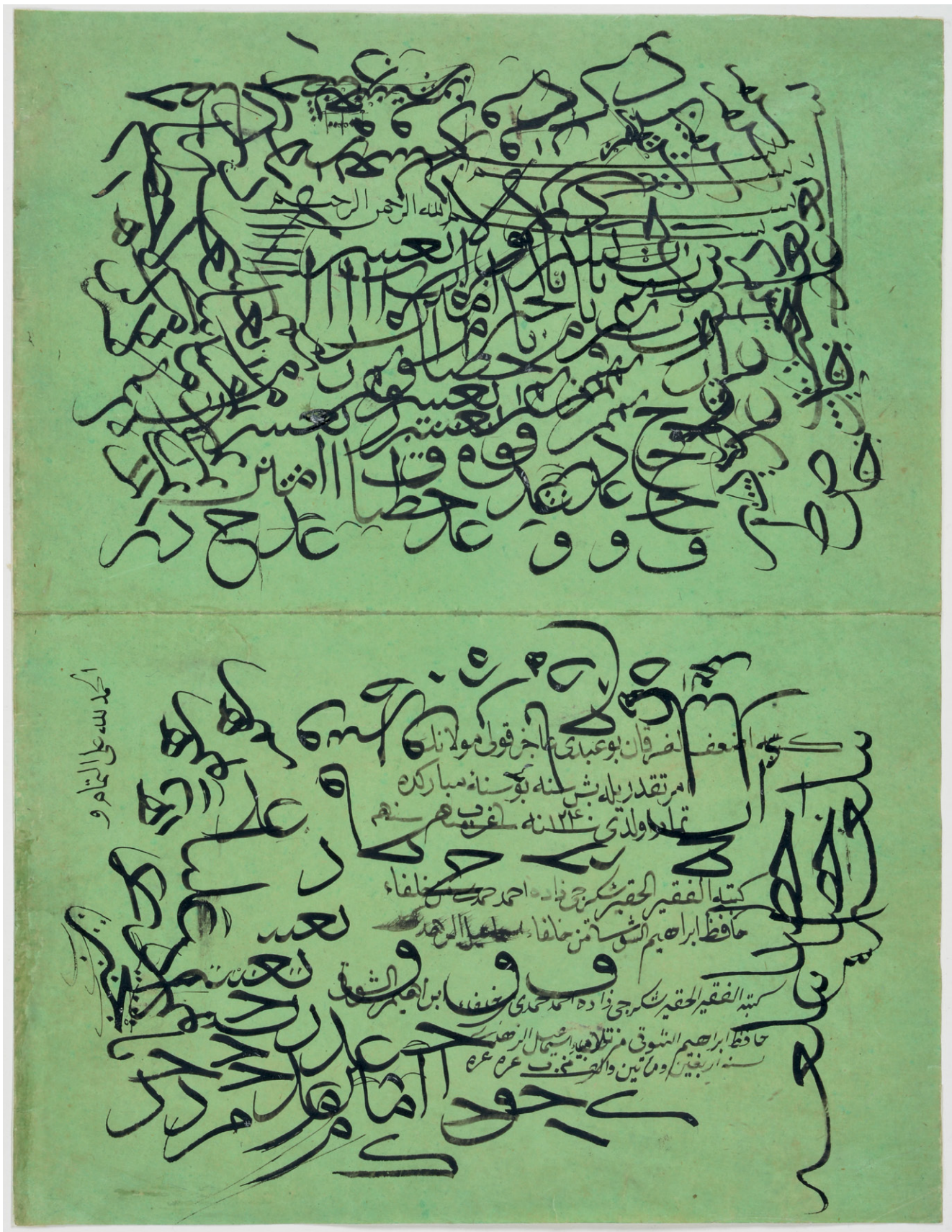


Fig. 2: Museum für Kunst und Gewerbe Hamburg, Inv.-Nr. 1990.7. Kalligraphisches Übungsblatt, signiert von Şekercizâde Aḥmed Ḥamdî, datiert 1240 n. H. (1824/25), 12 × 23 cm. | Calligraphic worksheet, signed by Şekercizâde Aḥmed Ḥamdî, dated AH 1240 (1824/25), 12 × 23 cm.

Şülüs (Celi Şülüs) wurde besonders von den beiden späteren weiter gepflegt und auf Einzelblättern (*kıṭ'a*) mit dem Ersteren kombiniert. In Moscheen wurden große Tafeln (*levha*) (Fig. 1) mit frommen Zitaten im ornamental ausgestalteten Celi Şülüs aufgehängt, zusätzlich zu den von Kalligraphen entworfenen und den Bauformen angepassten, dann gemalten oder auf Fliesen übertragenen Inschriften. Die zunftmäßigen Regeln der Schulen haben in den letzten Jahrhunderten nur zwei große Erneuerungen ermöglicht – die Einführung des Şikasta-Duktus in Iran (16. Jh.) und des neuen Rıḳ'a im Osmanischen Reich (Ende 18. Jh.) als allgemein verbreitete Schreibstile.

Auch Übungsblätter für die Rohrfeder (*karalama kāḡıdı*) wurden und werden gesammelt – auf dem Blatt in Fig. 2 finden sich in der unteren Hälfte ein kurzer Text in Nesih und das fünfzeilige Zertifikat des Şekercizāde Aḥmed Ḥamdī im Duktus İcāzet, in der er seine Lehrer aufzählt, darüber einige Buchstaben-Ligaturen in Şülüs sowie in der oberen Blatthälfte weitere Buchstaben- und Textproben in Şülüs, alle in verschiedenen Richtungen. In privaten Notizbüchern verrät sich selbst in gekritzelter Form, wie förmliche Vorlagen und Unterschriften mit ihren Ligaturen und besonderen Schriftdukten, in Fig. 3 ein altes Rıḳ'a, nachgeahmt werden.



Fig. 3: SUB HH, Cod. orient. 13a, fol. 38^r.

mental *şülüs* style (*celi şülüs*) was also cultivated, particularly by the latter two, and combined on individual leaves (*kıṭ'a*) with the former. Large panels (*levha*) (fig. 2) bearing religious quotations in decoratively formed *celi şülüs* were hung up in mosques. These were in addition to the inscriptions which were designed by calligraphers and adapted to fit the architectural form of the building before being painted or transferred to tiles. The schools' rules, similar to those of a guild, have only permitted two significant innovations in recent centuries – the introduction of *şikasta* calligraphic writing in Iran (in the 16th century) and the new *rıḳ'a* form in the Ottoman Empire (at the end of the 18th century), both of which became prevalent styles.

Sheets for practising writing with reed pens (*karalama kāḡıdı*) were and still are collected. The sheet in figure 3 features a text in *nesih* in the lower half, as well as a five-line certificate written in *icāzet* script by Şekercizāde Aḥmed Ḥamdī, in which he lists his teachers. Above this we find a number of ligatures in *şülüs*, with further letters and text samples in *şülüs* in various directions in the upper half of the sheet. Even the scribblings in private notebooks reveal how formal models and signatures are emulated, with their ligatures and special writing styles (an old *rıḳ'a* style in the case of fig. 4).

Claus-Peter Haase

LITERATURHINWEISE / REFERENCES

Brockelmann, *Katalog*, no. 288 (= Cod. orient. 13a).

Derman, M. Uğur (2001), *Siegel des Sultans. Osmanische Kalligrafie aus dem Sakıp Sabancı Museum, Sabancı Universität, Istanbul* (Berlin: Deutsche Guggenheim).

ISSN 1867–9617

© SFB 950

“Manuskriptkulturen in Asien, Afrika und Europa”

Universität Hamburg

Warburgstraße 26

D-20354 Hamburg

www.manuscript-cultures.uni-hamburg.de

GTOT

Hamburgische
Wissenschaftliche
Stiftung



THE ISLAMIC
MANUSCRIPT
ASSOCIATION
